

GCD 922520. 2 CDs
 New release information
 June 2020

José de Nebra

‘Vendado es Amor, no es ciego’



José de Nebra
Vendado es Amor, no es ciego
 Zarzuela. Madrid, 1744

Giulia Semenzato, Anquises (soprano)
Natalie Pérez, Venus (mezzo-soprano)
Alicia Amo, Eumene (soprano)
Eva María Soler Boix, Diana (soprano)
Amalia Montero Neira, Brújula (soprano)
Yannick Debus, Títilo (baritone)
Javier Dotú, Narrator

Los Elementos
Alberto Miguélez Rouco

PROGRAMME

José de Nebra (1702-1768)
 Vendado es Amor, no es ciego
 Libretto by José de Cañizares

CD I [66:13]
 Jornada primera (Act I)

CD II [59:30]
 Jornada segunda (Act II)

PRODUCTION DETAILS

Recorded in Riehen, Switzerland,
 in September 2019
 Recording producer: Andreas Neubronner
 Editing and mastering: Pablo Barreiro
 Design: Rosa Tendero
 Booklet essay: Thomas Drescher
 English – Français – Deutsch
 Made in Austria



NOTES (ENG)

Out on Glossa is the first-ever recording of one of the most important preserved dramatic works by one of the major figures of the European full Baroque, José de Nebra: *Vendado es Amor, no es ciego*, a 1744 summertime zarzuela success in Madrid. Alberto Miguélez Rouco conducts an animated vocal sextet and Los Elementos in a production prepared for and executed under the auspices of the Schola Cantorum Basiliensis.

Rather than the moralizing plots of the *dramma per musica*, zarzuelas focused on tales of love, power and slanging matches between mythological figures with commentary provided by comic – frequently bawdy – characters. In this work from Nebra’s maturity, such complications are skilfully interwoven by one of the leading Spanish dramatists from the first half of the 18th century, José de Cañizares, allowing Nebra ample opportunity to knit together colourful orchestral music (including a fandango) with a lively and virtuosic string of solo and ensemble arias and choruses.

This Baroque entertainment is noteworthy for the involvement of Alicia Amo in the pivotal role of the nymph Eumene, much put-upon by goddesses Diana (Eva María Soler Boix) and Venus (Natalie Pérez) and by her somewhat dim love interest, shepherd Anquises (Giulia Semenzato). One of Spain’s foremost and in-demand dubbing artists for actors, Javier Dotú provides a lively linking narration (an English translation is supplied for the whole work alongside the Spanish text) for the musical numbers, and the SCB’s director, Thomas Drescher provides a compelling booklet essay.

NOTAS (ESP)

Glossa publica la primera grabación de una de las obras más importantes de José de Nebra, figura mayor del Barroco español y europeo: la zarzuela *Vendado es Amor, no es ciego*, un gran éxito en el Madrid del verano de 1744. Alberto Miguélez Rouco dirige a un animado sexteto vocal y a la orquesta y el coro Los Elementos, en una producción preparada bajo los auspicios de la Schola Cantorum Basiliensis.

Alejándose de los argumentos moralizantes del *dramma per musica*, el género de la zarzuela barroca se centra en historias de amor, rivalidades y altercados de personajes mitológicos, mezcladas con comentarios de personajes cómicos y a menudo poco finos. En esta obra de la madurez de Nebra, estos embrollos son presentados con destreza por uno de los dramaturgos españoles más importantes de la primera mitad del XVIII, José de Cañizares, dando así a Nebra la oportunidad de jugar con una muy colorida música orquestal y confeccionar una variada secuencia de recitativos, arias y coros.

En este divertimento barroco Alicia Amo asume el papel central de la ninfa Eumene, a la que las diosas Diana (Eva María Soler Boix) y Venus (Natalie Pérez) y su amor un tanto sombrío por el pastor Anquises (Giulia Semenzato) someten a una gran presión. Uno de los actores de doblaje cinematográfico más importantes del panorama español, Javier Dotú, asume el papel del Narrador, que va uniendo con sus explicaciones intercaladas los números musicales. El ensayo incluido en el libreto está firmado por el director de la Schola Cantorum, Thomas Drescher.

NOTES (FRA)

Glossa se réjouit de présenter le tout premier enregistrement d’un chef-d’œuvre de l’une des figures majeures du Baroque européen, José de Nebra : la zarzuela *Vendado es Amor, no es ciego*, qui fut l’un des grands succès madrilènes de l’été 1744. Alberto Miguélez Rouco dirige un sextuor vocal inspiré, entouré par Los Elementos, dans une production préparée, interprétée et parrainée par la Schola Cantorum Basiliensis.

Évitant les thèmes moralisateurs du *dramma per musica*, les zarzuelas étaient axées sur les histoires d’amour, les rivalités et les altercations entre les personnages mythologiques, avec des commentaires fournis par des subalternes comiques, et souvent grivois ! Dans cette œuvre de la maturité de Nebra, les intrigues sont tissées avec adresse par l’un des principaux dramaturges espagnols de la première partie du XVIIIe siècle, José de Cañizares, qui offrit ainsi l’occasion au compositeur d’entremêler une musique orchestrale haute en couleurs (incluant un fandango) à une série, animée et virtuose, d’arias solistes ou en ensemble, et de chœurs.

Ce divertissement baroque est entre autres remarquable grâce à l’implication d’Alicia Amo dans le rôle central de la nymphe Eumene, abusée par les déesses Diane (Eva María Soler Boix) et Vénus (Natalie Pérez) ainsi que par son amour plutôt sombre pour le berger Anquises (Giulia Semenzato). L’un des acteurs de doublage les plus appréciés en Espagne, l’exquis Javier Dotú, est chargé de la narration reliant les numéros musicaux (une traduction anglaise de toute l’œuvre accompagne le texte original), et l’essai excellent inclus dans le livret est signé par le directeur de la SCB, Thomas Drescher.

NOTIZEN (DEU)

Bei Glossa erscheint die erste Aufnahme eines der wichtigsten erhaltenen dramatischen Werke von José de Nebra, einem bedeutenden Vertreter der Blütezeit der europäischen Barockmusik: *Vendado es Amor, no es ciego*, eine erfolgreiche Zarzuela aus dem Sommer 1744 in Madrid. Alberto Miguélez Rouco dirigiert ein temperamentvolles Vokal sextett und Los Elementos in einer Produktion, die von der Schola Cantorum Basiliensis vorbereitet und durchgeführt wurde.

Statt einer moralisierenden Handlung wie im *dramma per musica* stehen in Zarzuelas Erzählungen über Liebe, Macht und lautstarke gegenseitige Beschimpfungen unter mythologischen Figuren im Mittelpunkt, die von komischen – und häufig derben – Figuren kommentiert werden. In diesem Werk aus der Reifephase Nebra finden sich derartige Verwicklungen aus der Feder eines führenden spanischen Dramatikers der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, José de Cañizares, sodass Nebra reichlich Gelegenheit hat, farbenfrohe Orchestermusik (einschließlich eines Fandangos) mit einer lebendigen und virtuoseren Reihe von Solo- und Ensemble-Arien und Chören zu verknüpfen.

Dieses kurzweilige barocke Werk zeichnet sich durch die Mitwirkung von Alicia Amo in der Hauptrolle der Nymphe Eumene aus, die von den Göttinnen Diana (Eva María Soler Boix) und Venus (Natalie Pérez) sowie von ihrer etwas trüben Liebe zu dem Hirten Anquises (Giulia Semenzato), unter Druck gesetzt wird. Javier Dotú, einer der führenden und gefragtesten spanischen Synchronsprecher, verbindet die musikalischen Nummern mit einer lebhaften Rahmenhandlung (für das gesamte Werk wurde neben dem spanischen Text auch eine englische Übersetzung abgedruckt), und Thomas Drescher, der Direktor der Schola Cantorum, hat einen fesselnden Booklettext beigesteuert.